

Braunschweig  
Löwenstadt



## ادامه دارد

مدرسه های مرحله بالاتر  
در برانشوایگ

سال تحصیلی ۲۰۱۹-۲۰۲۰



# مطالب

- سخن آغازی..... ۲
- یاری برای تصمیم‌گیری..... ۳
- روند ثبت نام..... ۳
- کمک‌های ویژه آموزشی و پرورشی برای نیازمندان .. ۴
- آسان کردن ادامه تحصیل و راه دوم آموزش .. ۴
- زبان‌های خارجی در مدرسه‌های شهر برانشوایگ..... ۵
- کمک‌های مالی - بسته آموزش و مشارکت..... ۶
- کمک‌های مالی - صندوق وسیله‌های مورد نیاز مدرسه..... ۶
- مراکز مشورتی..... ۶
- امکان‌ها و راه‌های آموزش در مرحله متوسطه در شهر برانشوایگ..... ۹
- مدرسه هاپت [Hauptschule]..... ۱۰
- مدرسه رال [Realschule]..... ۱۲
- دبیرستان [Gymnasium]..... ۱۴
- مدرسه ادغامی (ای‌گه‌اس) [Integrierte Gesamtschule – IGS]..... ۱۶
- مدرسه یاری‌رسان برای دانش‌آموزان با کاستی‌های جسمی و ذهنی [Förderschule]..... ۱۸
- مدرسه، آموزشگاه فنی - حرفه‌ای [Berufsbildende Schule]..... ۲۰
- واژه نامه..... ۲۲



# سخن آغازی

## خوانندگان گرامی

در شهر برانشوایگ چهارم مدرسه در مرحله متوسطه اول، راهنمایی، و مرحله دوم متوسطه یا دبیرستانی برای دانش آموزانی که مشمول قانون آموزش اجباری هستند وجود دارد. هر مدرسه از نظر رشته های تحصیلی، درس های تخصصی، کارهای فوق برنامه که ارائه می دهد، زبان های خارجی که آموزش می دهد و بسیاری موارد دیگر بی همتا هست.

حداکثر در کلاس چهارم ابتدایی، هنگام نقل مکان به شهر برانشوایگ، زمان عوض کردن مدرسه در داخل شهر یا پس از پایان دوره اول متوسطه این پرسش برای سرپرست های قانونی و مادران و پدران و هم چنین دانش آموزان پیش می آید که کدام یک از گونه های متفاوت این مدرسه ها در دوره بالاتر با نیازهای فرزندشان سازگار است.

دفترچه یا بروشوری که پیش روی است برای تمام سرپرست های قانونی، مادران و پدران، دانش آموزان، مراکز مشاوره و تمام کسانی است که به این امر دلبستگی دارند و هم چنین در خدمت این است که کار تصمیم گیری در مورد مدرسه ی آینده را آسان سازد. این دفترچه با به دست دادن گزارش کوتاهی از خط مشی تک تک مدرسه ها در دوره ی متوسطه و مقیاسه شکل های آن ها باعث شفافیت بیشتری در بخش مدرسه های برانشوایگ می شود. افزون بر این شرح و توصیف در مورد شکل های گوناگون مدرسه ها، دانستنی هایی درباره چگونگی رفتن به دوره متوسطه (پس از ابتدایی) و آگاهی تجربی و عملی در پیوند با موضوع ها مدرسه ای و آموزشی را دربردارد.

شما یک دید کلی درباره ی مدرسه های متوسطه ی هاپت، رال، دبیرستان، مدرسه های یاری رسان برای دانش آموزانی با کاستی های جسمی و ذهنی، مدرسه های ادغامی (ای گه اس) که تمام گونه های مدرسه را در خود دارد و مدرسه و آموزشگاه های فنی - حرفه ای که یا دولتی هستند و یا از سوی افراد و سازمان های خصوصی اداره می شوند، به دست می آورید. این دفترچه یا بروشور را هم می توانید از این سایت اینترنتی:

[www.Braunschweig.de/schulbroschüre](http://www.Braunschweig.de/schulbroschüre)

ضبط کنید.

من برای شما یک دفترچه اطلاعاتی و سال آموزشی خوبی را آرزو دارم.

Ulrich Markurth  
Oberbürgermeister

# دانستی ها

## یاری برای تصمیم گیری

در زمان گذار از دوره ی ابتدایی به یکی از مراحل تحصیلی بالاتر سرپرست های قانونی می توانند از ادانه تصمیم بگیرند که فرزندشان در آینده به چه نوع مدرسه ای یا کدام مدرسه ای برود. و برای این که بهترین مدرسه برای فرزندان گزینش شود، کمک های گوناگونی در خدمت شماست:

- در سال چهارم یا کلاس چهارم ابتدایی حداقل دوبار از سوی مدرسه برای سرپرستان قانونی، مادران و پدران گفتگوهای مشورتی پیشنهاد می گردد. در این گفتگوها مسئولین آموزشی مربوطه اطلاعاتی درباره ی پیشرفت یادگیری فردی، سطح نمره ها، رفتار کاری دانش آموز به سرپرست های قانونی، مادران و پدران می دهند.

- افزون بر این مدرسه های ابتدایی با برگزاری نشست های گوناگون اطلاعاتی را درباره ی شکل های گوناگون مدرسه های مراحل بالاتر و پایان نامه ها یا کارنامه ها و امکان عوض کردن مدرسه را به سرپرست های قانونی، مادران و پدران ارائه می دهند.

- مدرسه های دوره های بالاتر هم با برگزاری نشست های اطلاعاتی، یا در روزهای که در مدرسه ها بر روی دانش آموزان و مادران و پدران باز است در کار تصمیم گیری به آن ها کمک می کنند.

برای تمامی دانش آموزان و سرپرست های قانونی آن ها معیار و محک های گوناگون مانند نگهداری تمام وقت در مدرسه یا عرضه زبان های خارجی در انتخاب مدرسه آینده نقش مهمی را بازی می کنند. این کمک ها می توانند راهنمای خوبی باشند، هنگامی که تصمیم نهایی باید گرفته شود. این بروشور یا دفترچه کمک می کند که یک برداشت نخستین به دست آید تا فرم ها و نوع های گوناگون مدرسه ها و خود مدرسه با توجه به معیارهای مختلف با هم مقایسه شود و دانستی های بنیادی در این موارد به دست آید. برای دانستن بیشتر بهتر این است که به سایت خود آن مدرسه مراجعه گردد.

## روند ثبت نام

برای تحصیل در مراحل بالاتر یا دوره متوسطه پس از دوره ابتدایی تمام شهر برانشوایگ به عنوان یک منطقه ی مدرسه ای به شمار می آید. پس محل مدرسه را می شود از ادانه انتخاب کرد. سرپرست های قانونی موظف هستند که فرزند خود را در مهلتی که تعیین شده در مدرسه ای که انتخاب کرده اند ثبت نام کنند. زمان تعیین شده برای ثبت نام از سوی مدرسه ی ابتدایی به موقع به آگاهی آن ها می رسد. زمان ثبت نام در مدرسه ها به طور معمول در ماه آوریل یا ماه مای است. اما مهلت ثبت نام در مدرسه های ادغامی (ای گه اس) پیش از زمان ثبت نام در مدرسه های آموزش عمومی یا مدرسه های دیگر است. برای ثبت نام کارنامه شش ماه اول یا ترم اول کلاس چهارم ابتدایی مورد نیاز است. مهلت ثبت نام مدرسه های تمام وقت و مدرسه های آموزش حرفه ای از یک مدرسه به مدرسه ی دیگر تغییر می کند و آن را می شود از سایت اینترنتی هر مدرسه به دست آورد.

شما می توانید بر روی فرم های ثبت نام مدرسه های (ای گه اس) نام پنج مدرسه ای را که دوست دارید فرزند شما در آن درس بخواند، بنویسید. اگر یک مدرسه بیشتر از جاهای خالی که دارد تقاضا دریافت کنند، در این صورت قرعه کشی انجام می گیرد.

در این صورت امکان این هست که به دانش آموز در مدرسه ی ادغامی (ای گه اس) دیگری و نه در مدرسه ای که میل داشته برود جا داده شود. یا این که اصلاً در هیچ یک از مدرسه های ادغامی در آن سال جای خالی نباشد. در این صورت سرپرست های قانونی دانش آموزان باید در مدرسه های دیگری فرزند خود را ثبت نام کنند.

اگر یک مدرسه متوسطه یا دبیرستان برای آن سال تحصیلی دیگر جای خالی نداشته باشد و مدرسه ظرفیت پذیرفتن دانش آموز جدیدی را نداشته باشد، این امکان هم هست که یک مدرسه متوسطه یا یک دبیرستان تقاضای ثبت نام فرزند شما را رد کند. از آن جایی که هر دانش آموز حق تحصیل در مدرسه با شکل، مراحل تحصیلی و رشته های خاص که خودش دوست داشته را دارد، در هر صورت به او در یک مدرسه دیگر از همان نوع که خودش می خواسته جا داده می شود.

## نیاز به کمک های ویژه آموزشی و پرورشی [Sonderpädagogischer Förderbedarf]

سرپرست های قانونی، مادران و پدران دانش آموزانی که نیازمندی فرزندانشان به کمک های ویژه آموزشی و پرورشی مشخص شده است، این حق را دارند که آزادانه تصمیم بگیرند آیا فرزندانشان آن ها در مدرسه های یاری رسان ادامه تحصیل بدهند یا در مدرسه های همگانی. در صورت تصمیم به رفتن این دانش آموزان به یک مدرسه معمولی به آن مدرسه کمک خواهد شد، اگر مسئولین مدرسه حتی پیش از فرا رسیدن زمان ثبت نام در جریان امر قرار بگیرند تا در صورت امکان مدرسه فضای مناسب و یا دیگر کمک های لازم را تا هنگام باز شدن مدرسه بتواند برای آن دانش آموز آماده کند.

فرم های مناسب برای این کار با عنوان «عوض کردن مدرسه به دوره های بالاتر: اجازه عبور» در سایت وزارت فرهنگ استان نیدرزاکسن قابل دسترسی است.

(<http://www.mk.niedersachsen.de/startseite/aktuelles/presseinformationen/der-wechsel-an-die-weiterfuehrende-schule-uebergaenge-gestalten-134900.html>).

اگر گمان بر این رود که دانش آموزی نیازمند کمک های ویژه آموزشی و پرورشی است (کاستی های ذهنی یا بدنی برای یادگیری دارد)، یا کارکنان آموزشی یا سرپرست های قانونی، مادران و پدران می توانند برای تشخیص درستی یا نادرستی گمان خود روند کنترل و آزمایش را به جریان ببندند. مدیر مدرسه با توجه به گمان مدلل برای تهیه نظر کارشناسانه کار را به جریان می اندازد. سرپرست های قانونی در درازای این وارسی ها به صورت تنگاتنگ مشارکت داده می شوند. تصمیم در این باره که آیا نیاز به کمک ویژه برای دانش آموزی وجود دارد یا نه را مقامات اداره آموزش استان نیدرزاکسن با توجه به نظر کارشناسان پس از تمام شدن همگی آزمایش ها می گیرند.

## آسان کردن و امکان دوم برای تحصیل [Durchlässigkeit und zweiter Bildungsweg]

تصمیم در مورد درس خواندن در یک نوع مشخص مدرسه یا گرفتن یک پایان نامه برای همیشه نیست. اگر مشخص بشود که سطح یک مدرسه برای دانش آموزی بالا است و او در آن جا تحت فشار است مانند دبیرستان، و یا سطح یک مدرسه متوسطه برای او پایین است، امکان تعویض نوع مدرسه وجود دارد. در این صورت سرپرست قانونی، مادر و پدر دانش آموز و اگر خودش به سن قانونی رسیده باشد می توانند تقاضا برای عوض کردن مدرسه را بدهند. اما بهتر است که پیش از این کار با نیروها و کارکنان آموزشی صحبت و مشورت شود. در نهایت شورای مدرسه بر مبنای رشد یادگیری و نمره های دانش آموز تصمیم می گیرد، آیا عوض کردن مدرسه برای او امکان پذیر هست یا نه. اگر کسی در مدرسه ادغامی (ای گه اس) درس می خواند عوض کردن مدرسه حتما نیازی نیست، زیرا تشکیل گروه های درسی همگون یادگیری در این مدرسه ها تشخیص قدرت کاری فردی تک تک آن ها را به دنبال دارد.

همچنین پس از تمام کردن دوره ی اول متوسطه (راهنمایی) در صورت داشتن شرایط لازم امکان این وجود دارد که در دوره بالاتر درس خواند: این کار یا از طریق ثبت نام در یک دبیرستان یا در یک آموزشگاه، مدرسه ی حرفه ای امکان پذیر است.

آموزشگاه حرفه ای مراحل گوناگون تحصیلی را و همچنین تمام پایان نامه های دوره متوسطه را عرضه می کنند. از طریق راه دوم آموزشی یا امکان های دیگر حتی بزرگسالانی که پایان نامه ای ندارند می توانند به مدرک تحصیلی دست پیدا کنند. در برانشواپیگ می شود در مدرسه ی شبانه، کالج مدرک دیپلم و پایان نامه ی دبیرستان های حرفه ای را به دست آورد. کسانی که مشغول کارثابتی هستند، در هنگام تحصیل در مدرسه ی شبانه اجازه ندارند در کنار درس خواندن به کار ثابت خود ادامه دهند، زیرا تدریس روزانه و تمام وقت است. همچنین نهادهای آموزشی دیگر هم امکاناتی برای به دست آوردن مدرک تحصیلی فراهم می کنند. اما در آن مرکزهای آموزشی باید شهریه، یا هزینه تحصیل پرداخت گردد.

## زبان های خارجی در مدرسه های شهر برانشوایگ

<ul style="list-style-type: none"> <li>• زبان انگلیسی به عنوان اولین زبان خارجی اجباری</li> <li>• انتخاب زبان خارجی دوم به صورت داوطلبانه</li> </ul>	<p>دوره متوسطه <b>[Hauptschule]</b></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• انگلیسی به عنوان اولین زبان خارجی اجباری</li> <li>• انتخاب زبان خارجی دوم اجباری از سال ششم</li> </ul>	<p>دوره متوسطه تا کلاس دهم <b>[Realschule]</b></p>
<p><b>دوره متوسطه اول:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• انگلیسی به عنوان اولین زبان خارجی اجباری</li> <li>• زبان خارجی دوم از کلاس ششم اجباری است (در دبیرستان ویلم از کلاس پنجم امکان پذیر است)</li> <li>• در مدرسه هایی با تاکید روی زبان های خارجی ، از کلاس هشتم زبان خارجی سوم اجباری است</li> <li>• زبان خارجی سوم به عنوان درس انتخابی از کلاس هشتم</li> </ul> <p><b>دوره متوسطه دوم:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• از کلاس یازدهم آموختن دو زبان خارجی اجباری است، یا زبانی که از دوره متوسطه اول شروع شده باید ادامه یابد یا آموختن زبان خارجی جدید باید آغاز شود.</li> <li>• اگر در دوره ی اول متوسطه تنها یک زبان خارجی آموخته شده، باید از کلاس یازدهم آموزش یک زبان خارجی دیگر آغاز شود و تا کلاس دوازدهم پیوسته آموخته شود</li> <li>• از کلاس دوازدهم باید حداقل یک زبان خارجی ادامه یابد</li> </ul>	<p>دبیرستان <b>[Gymnasium]</b></p>
<p><b>دوره متوسطه اول:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• زبان انگلیسی به عنوان اولین زبان خارجی اجباری</li> <li>• امکان انتخاب زبان خارجی اجباری دوم از کلاس هفتم</li> </ul> <p><b>دوره متوسطه دوم:</b> در بخش دبیرستان نگاه شود</p>	<p>مدرسه های ادغامی <b>[Integrierte Gesamtschule]</b></p>

برای این که بتوان بعد ها به دوره دوم متوسطه دبیرستانی وارد شد نیازی نیست که در دوره متوسطه اول (هایپت شوله، رال شوله و یا در مدرسه ادغامی) ای گه اس) یک زبان خارجی دوم را به عنوان درس انتخاب کرد. هم در مدرسه های ادغامی (ای گه اس)، هم در آموزشگاه ها یا مدرسه های حرفه ای و هم در دبیرستان ها می شود از کلاس یازدهم آموزش زبان خارجی دوم را که پیش شرط گرفتن مدرک یا پایان نامه ی دیپلم است را آغاز کرد. اما برای وارد شدن به یک دبیرستان از مدرسه هایپت و رال آموختن زبان خارجی دوم اجباری است.

اطلاعات دقیق تر در مورد زبان های خارجی که در مدرسه های شهر برانشوایگ ارائه می گردد، در آدرس زیر قابل دسترسی است:

[https://www.braunschweig.de/leben/schule\\_bildung/schulportal/schulen/fremdsprachenangebote.html](https://www.braunschweig.de/leben/schule_bildung/schulportal/schulen/fremdsprachenangebote.html)

## کمک مالی از طریق بسته آموزش و مشارکت

بسته کمک مالی و مشارکت می باید به کودکان و جوانان این امکان را بدهد که هم از برنامه ها بی که مدرسه ارائه می دهد و هم از برنامه ها برای اوقات فراغت بهره ببرند. خانواده هایی که کم درآمد هستند برای بهره بردن از این برنامه ها می توانند تقاضای پول از این صندوق کنند. این کمک ها به کودکان و جوانان این امکان را می دهد که در برنامه های مدرسه مانند گردش های گروهی، مسافرت های مدرسه ای، خوردن خوراک در مدرسه و فعالیت های ورزشی در باشگاه ها و کلاس های موسیقی شرکت داشته باشند. همچنین هزینه کلاس های کمک درسی یا همان کلاس های تقویتی، وسایل مورد نیاز مدرسه و بهبود وضع آموزشی دانش آموز را می توان از این طریق پرداخت کرد.

کودکان، نوجوانان، جوانان و بزرگسالان جوانی که پول بیمه بیکاری دو، کمک هزینه و از کار افتادگی، کمک هزینه ی پناهندگی، کمک هزینه ی مسکن و پول اضافه برای کودک می گیرند، حق بهره برداری از این کمک ها را دارند. حتی کودکانی که از هیچ یک از این کمک ها استفاده نمی کنند، ولی درآمد کمی در اختیار دارند می توانند از سوی این صندوق کمک و پشتیبانی شوند.

راهنمایی های دیگر، فرم های ثبت نام و پاسخ به پرسش های خود را می توانید در آدرس زیر بیابید:

[www.braunschweig.de/but](http://www.braunschweig.de/but)

## کمک مالی از سوی صندوق مالی مدرسه

صندوق کمک های مدرسه شهر برانشوایگ تمامی کودکان و جوانان از خانواده های نیازمند که نیاز به پشتیبانی مالی برای تهیه وسایل مدرسه را دارند، حمایت می کند. کودکان و جوانان نیازمند شامل کسانی هستند که در یک مدرسه ی آموزش عمومی یا در آموزشگاه های حرفه ای تحصیل می کنند و خانواده های آن ها کمک های ویژه ای را دریافت می کنند. اطلاعات دیگر در مورد امکان دریافت کمک های مالی را می توانید از مدرسه ی خود دریافت کنید.

## مرکزهای مشاوره

در صفحات بعدی فهرستی از مراکز مشاوره ای شهر برانشوایگ را پیدا می کنید که به صورت مجانی درباره ی موضوع مدرسه و مشکل های مربوط به آن مشاوره می دهند. برخی از مراکز مشاوره در مورد مسایل تازه واردین مهارت دارند. آن ها افزون براین درباره محیط پیرامون، در رابطه با مدرسه و آموزش هم مشاوره می دهند.

## Schulbildungsberatung (SchuBS)

Schild 4

38100 Braunschweig

Telefon: 0531 470-3216 (Frau Hartwich)

0531 470-3271 (Frau Firley)

E-Mail: [schubs@braunschweig.de](mailto:schubs@braunschweig.de)

Internet: [www.braunschweig.de/schubs](http://www.braunschweig.de/schubs)

مرکز مشاوره آموزش در شهر برانشوایگ با سرپرست های قانونی، مادران و پدران دانش آموزانی که تازه وارد این شهر شده اند و در جستجوی مدرسه ای در دوره بالاتر از دوره ی ابتدایی برای فرزندان خود هستند، صحبت می کند. این مرکز با ارائه ی نشست های مشاورتی درباره ی همه ی موضوع های مربوط به سیستم آموزشی استان نیدرزاکسن و گونه های مختلف مدرسه ها در برانشوایگ از سرپرست های قانونی(مادران و پدران...) پشتیبانی می کند. بنا به خواست سرپرست ها گونه ی مناسب از مدرسه را پیشنهاد می دهد و چگونگی روند تحصیلات را روشن می کند. این مرکز همچنین نام مدرسه هایی را که جای خالی دارند به سرپرست ها می گوید.

## Büro für Migrationsfragen

Auguststraße 9-11

38102 Braunschweig

Tel.: 0531 470-7360

[migrationsfragen@braunschweig.de](mailto:migrationsfragen@braunschweig.de)

[www.braunschweig.de/leben/soziales/migration](http://www.braunschweig.de/leben/soziales/migration)

اداره پرسش های مهاجران، به مهاجران در مورد موضوع های گوناگون که در رابطه با مهاجرت و سازگاری با جامعه باشد، از جمله آموزش در مدرسه مشورت می دهد. در صورت نیاز ترتیب آمدن یک مترجم را هم می دهد.

## Fachbereich Kinder, Jugend und Familie - Abteilung Allgemeine Erziehungshilfe

Eiermarkt 4-5

38100 Braunschweig

Tel.: 0531 47084-15

[kinder.jugend.familie@braunschweig.de](mailto:kinder.jugend.familie@braunschweig.de)

[www.braunschweig.de/leben/soziales/erziehungshilfe/allgemeine](http://www.braunschweig.de/leben/soziales/erziehungshilfe/allgemeine)

بخش حمایت های عمومی اداره ی کودکان، جوانان و خانواده به کودکان، جوانان و خانواده های آن ها در مورد مسائل مدرسه مشورت می دهد. همچنین درباره ی پرسش ها پرورشی، مشکلات خانوادگی و خواست ها و تقاضاهای گوناگون مشاوره می دهد.

## Jugendärztlicher Dienst

Hamburger Straße 226

38114 Braunschweig

Tel.: 0531 470-7077

[gesundheitsamt@braunschweig.de](mailto:gesundheitsamt@braunschweig.de)

[www.braunschweig.de/leben/gesundheit/gesundheitsdienst/kindergesundheit/kinder.html](http://www.braunschweig.de/leben/gesundheit/gesundheitsdienst/kindergesundheit/kinder.html)

مشاوره برای سرپرست های قانونی، دانش آموزان، وکارکنان آموزش و پرورش در مورد مشکل های جسمی و تندرستی روحی وذهنی جوانان.



## Kompetenzagentur Braunschweig

An der Neustadtmühle 3  
38100 Braunschweig  
kompetenzagentur@braunschweig.de  
www.kompetenzagentur-braunschweig.de

این دفتر به جوانان از سن پانزده سالگی درباره چگونگی رفتن از مدرسه به محیط کار: در مورد راهنمای شغل، آموزش حرفه ای و توانای های شخصی مشاوره می دهد. این نگاه از جوانان در جریان درخواست و تقاضا نوشتن پشتیبانی می کند و به آن ها توانمندی هایشان را نشان می دهد.

## Psycho-Soziale Beratung von ausländischen Familien – Gesundheitsamt Braunschweig

Hamburger Straße 226  
38114 Braunschweig  
Tel.: 0531 47070-19 oder -72  
www.braunschweig.de/leben/gesundheit/  
gesundheitsdienst/beratungsangebot/psychosozial

مشاوره ی چند زبانه ، در صورت نیاز بهره بری از نیروی مترجم، به ویژه در مورد مشکلات و موضوع های تندرستی مانند : بیماری های روانی، عقب ماندگی و اختلال در یادگیری. همچنین مشاوره درباره ی موضوع های تعلیم و تربیتی.

## Regionales Beratungs- und Unterstützungszentrum Inklusive Schule (RZI) - Behördenzentrum Braunschweig Husarenstraße -

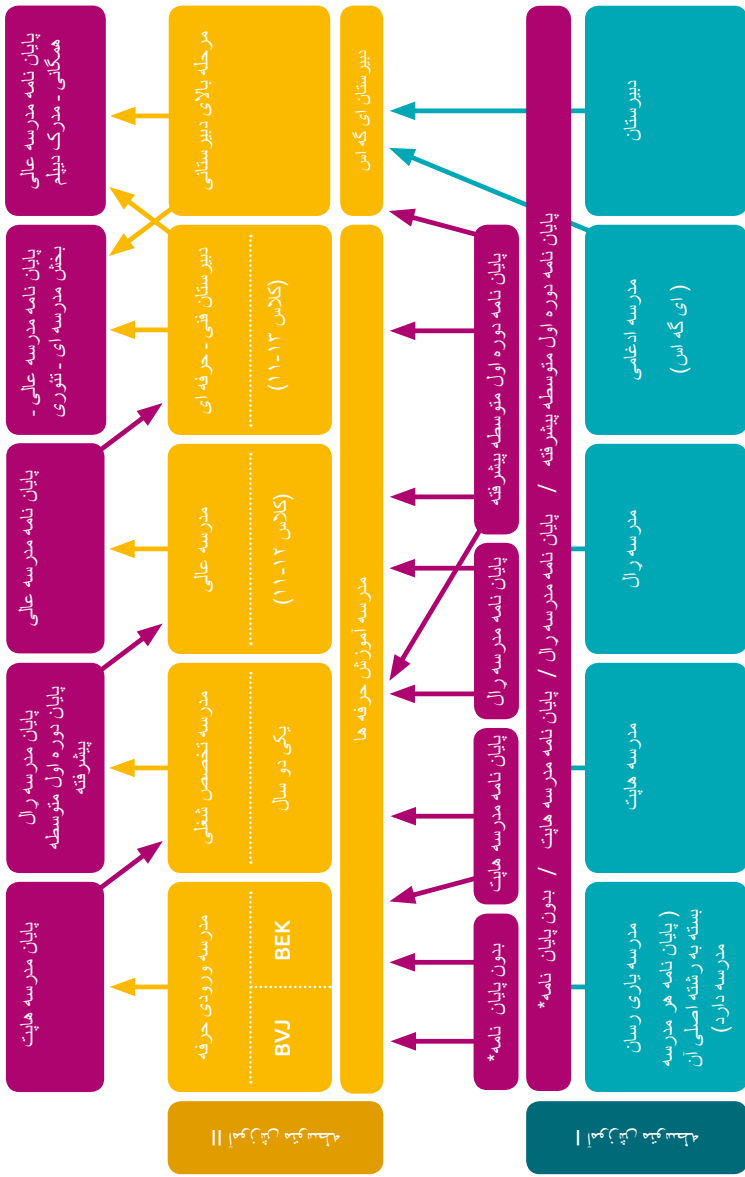
Husarenstraße 75  
Braunschweig 38102  
Tel.: 0531 48438-38  
frau.e.mueller@nlschb.niedersachsen.de

این جا مرکز مراجعه ی اداره کل آموزشی استان نیدرزاکسن برای دانش آموزان، مادران و پدران، سرپرست های قانونی، کارکنان مدرسه، سمینارهای دانشگاهی و صاحبان مدرسه ها برای پاسخ گویی به پرسش های آنان در مورد آموزش آمیزشی است، که در آن ها از نخست کودکان سالم و کودکانی که به نوعی کاستی دارند با هم آموزش می ببینند.

## روند آموزشی، تحصیلی در چارچوب دوره های بالاتر در شهر برانشوایگ

در صفحه های بعدی شما یک دید کلی درباره ی روند آموزشی و گونه های مختلف مدرسه ها در برانشوایگ پیدا می کنید. این شرح و تصویر ادعای کامل بودن را ندارد و تنها مراحل تحصیلی که در این دفترچه آمده شرح می دهد. اما دوره های تحصیلی کسب توانایی های کاری در این جا مورد توجه قرار نگرفته است. به ویژه در مدرسه یا آموزشگاه های حرفه ای مقررات و ضابطه هایی وجود دارد تا بتوان در آن جا درس خواند. اگر پرسشی در این مورد وجود داشته باشد، خود آن مدرسه ها یا مرکز مشاوره ی آژانس کارایی به شما کمک می کنند.

امکان‌ها، راه‌های آموزش در مرحله دوره متوسطه (پس از دوره ابتدایی)



در مورد دانش آموزانی صدقی می‌کند که به سال به مدرسه ابتدایی و پس از آن به یک مدرسه ی دوره متوسطه رفته اند بدون این‌که یک پایان نامه یا مدرک بگیرند. عوض کردن نوع مدرسه، مانند از ال به دبیرستان رفتن، بستگی به برآورده کردن شرط های لازم برای ورود به مدرسه جدید دارد.

# گونه ای از مدرسه متوسطه [Hauptschule]



نموداری از مدرسه های هایت

در این مدرسه دانش آموزان اطلاعات و دانش عمومی به دست می آورند. این امکان به آن ها داده می شود که راه فردی و کاری خود را پیدا کنند. درس ها به شکلی طرح ریزی شده است تا هر دانش آموز خود را با واقعیت های منطبق بر زندگی واقعی و شرایط و خواست های کاری تطبیق بدهد.

زبان انگلیسی از کلاس پنجم زبان خارجی اجباری است. اگر نمره های دانش آموز به اندازه ای خوب باشد که برای او این امکان باشد که پس از کلاس ششم بتوانند از این مدرسه به دبیرستان بروند، می تواند زبان خارجی دومی را از کلاس ششم انتخاب کند و آموزش ببیند. از کلاس نهم درس های ریاضی و انگلیسی در کلاس های (گه و ا) به تربیت کلاس پایه ای و کلاس پیشرفته درس داده می شود. درحالی که کلاس های درس های اصلی گروه (گه) پاسخگوی خواست های حداقلی هستند، انتظارات و خواسته ها در کلاس های درسی گروه (ا) بالاتر هستند. به این صورت توانایی های فردی بهتر در نظر گرفته می شود. از کلاس ششم و هشتم دانش آموزان برای یک درس مشخص اصلی تصمیم می گیرند و به این وسیله می توانند توجه ویژه به درس هایی داشته باشند که با علاقه های آن ها هماهنگ است. از کلاس هفتم حداقل ۶۰ روز درسال اقدامات راهنمای شغلی انجام می گیرد. از

برای ادامه تحصیل در دوره بالاتر در یک مدرسه هایت، مدرسه های هایت دولتی شهر برانشوایگ در دسترس هستند. دیگر مدرسه هایی هم که زیر نظر بخش خصوصی هستند، می توانند انتخاب شوند.

کلاس هشتم تا دهم همکاری تنگاتنگ با آموزشگاه حرفه ای صورت می گیرد.

همچنین از این سال (هفتم) یک قسمتی از درس ها در مدرسه یا آموزشگاه های حرفه ای و بخشی دیگر در کارگاه ها و شرکت ها برگزار می گردد.

در این مدرسه ها به دانش آموزان از کلاس پنجم تا نهم درس داده می شود. کلاس دهم را می شود به طور داوطلبانه در همین مدرسه هم خواند. پس از پایان کلاس نهم می شود مدرک پایان نامه ی آن را به دست آورد. البته پس از کلاس دهم می شود مدرک پایانی تمام مدرسه های دوره ی متوسطه ی اول: پایان نامه مدرسه هایت، دوره متوسطه اول - مدرسه رال و مدرسه متوسطه پیشرفته

#### Hauptschulabschluss, Sekundarabschluss I –

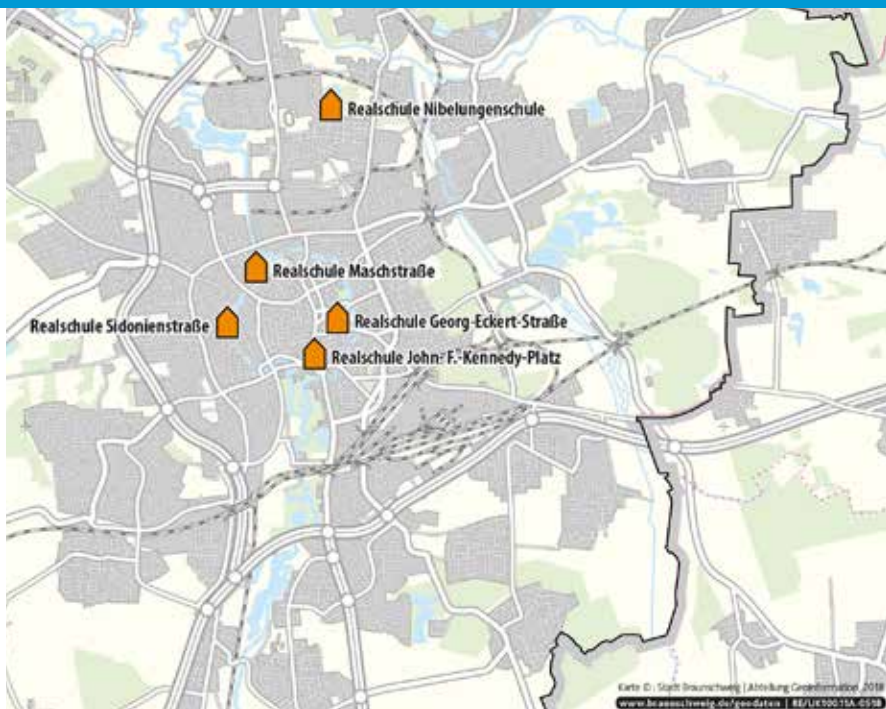
#### Realschulabschluss und der Erweiterte Sekundarabschluss I

را به دست آورد. برای به دست آوردن پایان نامه های مدرسه های دوره متوسطه اول باید امتحان های پایانی را با موفقیت پشت سر گذاشت.

### پایان نامه های تحصیلی به دست آوردنی [Mögliche Schulabschlüsse]

- پایان نامه یا مدرک کلاس نهم مدرسه هایت  
[Hauptschulabschluss]
- پایان نامه دوره اول متوسطه (کلاس دهم) مدرسه هایت  
[Sekundarabschluss I – Hauptschulabschluss]
- پایان نامه دوره اول متوسطه (کلاس دهم) مدرسه رال  
[Sekundarabschluss I – Realschulabschluss]
- پایان نامه یا مدرک دوره اول متوسطه پس از کلاس دهم  
[Erweiterter Sekundarabschluss I]

# گونه ای دیگر از مدرسه متوسطه [Realschule]



نموداری از مدرسه های رال

این مدرسه به دانش آموزان دانش و اطلاعات پیشرفته و گسترده تری را می آموزد. در برابر مدرسه هایت، در این مدرسه راهنمایی در مورد حرفه ها به صورت کلی انجام می گیرد. افزون بر این راهنمایی در مورد تحصیل در دانشگاه هم انجام می گردد. این مدرسه دانش آموزان را هم برای کارآموزی حرفه یا شغلی در آینده و هم برای تحصیل دانشگاهی آماده می کند. از کلاس نهم دانش آموزان درس هایی دیگری را باید انتخاب کنند. درس مهم در این رابطه در همه مدرسه های رال یک زبان خارجی است و پس از آن باید حداقل یکی از درس های اقتصاد، تکنیک، بهداشت و مددکاری اجتماعی انتخاب گردد.

زبان انگلیسی از کلاس پنجم نخستین زبان خارجی است. یک زبان دیگر را باید به عنوان زبان دوم خارجی از کلاس ششم با صورت داوطلبانه انتخاب کرد. از کلاس نهم می شود درس ریاضی و انگلیسی را در کلاس های درس اصلی (که) برای دانش آموزان ضعیف تر و در کلاس های گروه (I) برای دانش آموزان قویتر تدریس کرد. در حالی که تدریس در گروه اول (که) بر اساس خواست ها و انتظارات حداقلی است (سطح درس ها پایین تر است) خواست ها و سطح آموزش در درس های اصلی کلاس

برای ادامه تحصیل در دوره بالاتر در یک مدرسه رال، مدرسه های رال دولتی شهر برانشوایگ در دسترس هستند. دیگر مدرسه هایی هم که زیر نظر بخش خصوصی هستند، می توانند انتخاب شوند.

گروه (I) بالاتر است. به این ترتیب می توان توان های فردی دانش آموزان را بهتر در نظر گرفت. از سال هفتم کارهای در جهت راهنمای شغلی انجام می گردد. از کلاس نهم این اقدام ها متناسب با آموزش درس هایی است که دانش آموز انتخاب کرده است. از سال هشتم، کلاس هشتم، این اقدامات حداقل سی روز در سال انجام می گردد.

در مدرسه رال دانش آموزان از کلاس پنجم تا کلاس دهم درس می خوانند. پس از گذراندن کلاس دهم آن ها

می توانند پایان نامه یا کارنامه انواع گوناگون دوره های متوسطه اول: پایان نامه مدرسه هایت، پایان نامه دوره متوسطه اول از مدرسه رال و مدرسه دوره متوسطه اول پیشرفته را به دست آورند.

#### Hausschulabschluss, Sekundarabschluss I –

#### Realschulabschluss und der Erweiterte Sekundarabschluss I

برای به دست آوردن یکی از این مدرک ها یا پایان نامه ها باید امتحان های پایانی را با موفقیت به پایان رساند. اگر پس از پایان کلاس نهم دانش آموزی مدرسه رال را ترک کند، امکان این هست که در گواهی

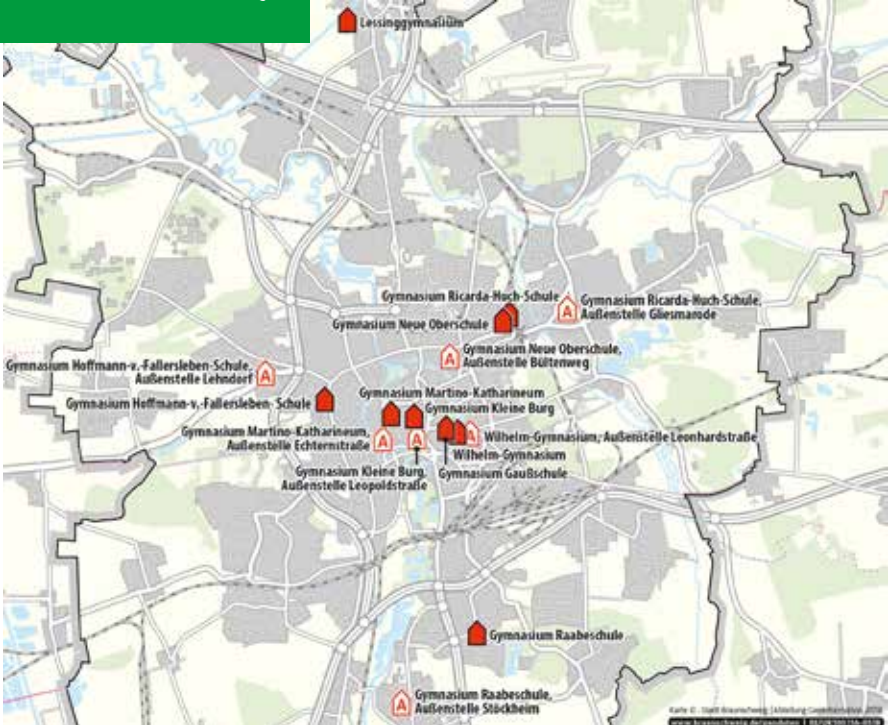
کلاس نهم او که از مدرسه رال دریافت می کند، برابری با پایان نامه مدرسه هایت نوشته شود. (مدرک کلاس نهم را برابر پایان نامه مدرسه هایت به حساب آورند.)

### پایان نامه های تحصیلی به دست آوردنی [Mögliche Schulabschlüsse]

- پایان نامه یا مدرک کلاس نهم مدرسه هایت  
[Hauptschulabschluss]
- پایان نامه دوره اول متوسطه (کلاس دهم) مدرسه هایت  
[Sekundarabschluss I – Hauptschulabschluss]
- پایان نامه دوره اول متوسطه (کلاس دهم) مدرسه رال  
[Sekundarabschluss I – Realschulabschluss]
- پایان نامه یا مدرک دوره اول متوسطه پس از کلاس دهم  
[Erweiterter Sekundarabschluss I]

# دبیرستان [Gymnasium]

برای ادامه تحصیل در دوره بالاتر در یک دبیرستان، دبیرستان های دولتی شهر برانشوایگ در دسترس هستند. دیگر دبیرستان ها که زیر نظر بخش خصوصی هستند هم می توانند انتخاب شوند.



نموداری از دبیرستان ها

در دبیرستان به دانش آموزان آموزش عمومی ژرف و گسترده داده می شود. آن ها می توانند مهارت ها و توانایی هایی به دست آورند که آن ها را هم برای دانش اندوزی در مدرسه های عالی و دانشگاه ها و هم برای آموختن کار آماده می کند. دبیرستان به دو دوره: اول متوسطه و دوم متوسطه یا مرحله بالای دبیرستانی تقسیم می گردد.

## دوره متوسطه اول [Sekundarstufe I]

دوره اول متوسطه دبیرستانی شامل کلاس های پنجم تا دهم است. برای دانش آموزان امکان این فراهم می گردد تا تمام دانستنی ها، مهارت ها و توانایی های خود را که برای رفتن موفقیت آمیز به دوره بالای دبیرستانی مورد نیاز است، رشد و تکامل دهند.

تدریس شامل درس های اجباری و انتخابی است. افزون بر این برخی از دبیرستان ها از کلاس هشتم تا دهم امکان آموزش ویژه را در درس های ثابت برنامه درسی در بخش (علوم طبیعی، یا موزیک - هنر) را فراهم می کنند. کارهای در جهت راهنمای شغلی از کلاس هفتم به مرحله اجرا گذاشته می شود. آموزش درس زبان خارجی که به طور معمول انگلیسی است و از دوره ابتدایی آغاز شده است، از کلاس پنجم ادامه پیدا می کند. از کلاس ششم انتخاب یک زبان خارجی دوم اجباری است. اگر مدرسه ای زبان خارجی سومی برای انتخاب در اختیار دانش آموزان قرار دهد، دانش آموزان می توانند آن را به عنوان درس انتخابی یا درس اجباری انتخاب کنند.

در پایان کلاس دهم در دبیرستان امتحان پایانی برگزار نمی شود. رفتن به مرحله دوم دبیرستان به صورت خودکار انجام می گردد. اما اگر دانش آموزی در پایان کلاس دهم بخواهد مدرسه را ترک کند، امکان تایید پایان نامه آن دوره بر روی گواهی ترک مدرسه او وجود دارد. اگر دانش آموزی حداقل خواسته ها و شرایط گرفتن یک پایان نامه را برآورده کند، امکان تایید پایان نامه های: دوره متوسطه اول - مرحله پیشرفته، دوره متوسطه اول - مدرسه رال و دوره متوسطه اول - مدرسه هایت وجود دارد.

## دوره متوسطه دوم (مرحله بالای دبیرستانی) [SekundarstufeII (gymnasiale Oberstufe)]

مرحله بالای دبیرستانی در بر دارنده کلاس های یازدهم تا سیزدهم است و شامل **مرحله آمادگی** در کلاس یازدهم و **مرحله یا دوره تخصصی** در کلاس های دوازده و سیزدهم است. این دوره را می توان در دبیرستان، در مدرسه ادغامی (ای گه اس) و یا در آموزشگاه فنی - حرفه ای گذراند. برای ورود به این مرحله داشتن پایان نامه دوره متوسطه اول پیشرفته لازم است. حداکثر سن دانش آموز برای ورود به مرحله بالای دبیرستان نوزده سال است. اگر سن داوطلبی برای ورود به این مرحله بیشتر از نوزده سال باشد، امکان های دیگری مانند دبیرستان های فنی، کالج و یا دبیرستان شبانه برای ادامه تحصیل وجود دارد. در مرحله بالای دبیرستانی یادگیری و اندیشیدن فرا درسی، مستقل و متمرکز آموزش داده و تقویت می گردند. اقداماتی در جهت راهنمایی شغلی با آموزش ویژه فردی در بخش آموزش کار و راهنمای دانشگاهی انجام می گردد. دانش آموزان در مرحله تخصصی درس های اختصاصی خود را انتخاب می کنند. درس های اختصاصی ریاضی - علوم طبیعی و زبان در همه ی دبیرستانها ارائه می گردد. در برخی از مدرسه ها درس های اختصاصی موسیقی - هنر، علوم اجتماعی یا ورزش هم برای انتخاب وجود دارد. اگر در دوره متوسطه اول زبان خارجی دوم هم انتخاب و آموزش داده شده باشد، از کلاس یازدهم آموختن یک زبان خارجی جدید اجباری است. اگر زبان دوم در دوره متوسطه اول آموخته نشده باشد، به این دلیل که دانش آموز در دبیرستان درس نخوانده، با ورود به مرحله بالای دبیرستانی باید آموزش زبان خارجی جدید بی درنگ آغاز شود. در پایان کلاس دوازدهم امکان به دست آوردن پایان نامه تئوری کلاس دوازدهم و در پایان کلاس سیزدهم گرفتن مدرک دیپلم امکان پذیر است.

## پایان نامه های تحصیلی به دست آوردنی [Mögliche Schulabschlüsse]

- پایان نامه یا مدرک کلاس نهم مدرسه هایت  
[Hauptschulabschluss]
- پایان نامه دوره اول متوسطه (کلاس دهم) مدرسه هایت  
[Sekundarabschluss I – Hauptschulabschluss]
- پایان نامه دوره اول متوسطه (کلاس دهم) مدرسه رال  
[Sekundarabschluss I – Realschulabschluss]
- پایان نامه یا مدرک دوره اول متوسطه پس از کلاس دهم  
[Erweiterter Sekundarabschluss I]
- پایان نامه یا مدرک کلاس دوازدهم/ بخش مدرسه ای  
[Fachhochschulreife – schulischer Teil]
- پایان نامه یا مدرک دیپلم  
[Allgemeine Hochschulreife/Abitur]



# مدرسه ادغامی (ای گه اس) Integrierte] [Gesamtschule

برای ادامه تحصیل در یک مدرسه ادغامی (ای گه اس)، مدرسه های ادغامی دولتی شهر برانشوایگ در دسترس هستند. دیگر مدرسه هایی هم که زیر نظر بخش خصوصی هستند، می توانند انتخاب شوند.



نموداری از مدرسه های ادغامی (ای گه اس)

مدرسه ادغامی به عنوان گزینش سیستم آموزشی سه عضوی (دربردارنده هر سه شکل مدرسه هایت، رال و دبیرستان) به دانش آموزان دانستنی های عمومی بنیادی، گسترده و ژرفی را می آموزد. در این مدرسه دانش آموزان توانایی هایی مورد نیاز برای ورود به دانشگاه را می توانند به دست آورند. مدرسه های ادغامی در شهر برانشوایگ از کلاس پنجم تا کلاس سیزدهم (دوره اول و دوره دوم متوسطه) را دربرمی گیرد. هر پایان نامه یا کارنامه ای که از دیگر مدرسه های عمومی قابل دریافت است، از هایت شوله تا مدرک دیپلم، را هم می توان در این مدرسه ها به دست آورد. تصمیم گیری مبنی براین که چه زمانی یک پایان نامه گرفته شود، نباید در آغاز کلاس پنجم گرفته شود. این تصمیم پس از پایان دوره اول متوسطه در این مدرسه با در نظر گرفتن رشد و تکامل فردی و نمره های دانش آموز گرفته می شود. درس زبان خارجی اجباری درس انگلیسی است. در مدرسه های ادغامی شهر برانشوایگ امکان این هست که از کلاس هفتم دومین زبان خارجی را به عنوان درس اجباری انتخاب کرد. از آن جایی که جا در مدرسه های شهر برانشوایگ محدود است دانش آموزان کلاس پنجم از طریق یک روند قرعه کشی دقیق برگزیده می شوند، برای سال های بالاتر اگر دانش آموزی از یک مدرسه دیگر بخواهد وارد مدرسه ادغامی شود، این کار در صورتی امکان دارد که در مدرسه ادغامی جای خالی وجود داشته باشد.

## مرحله اول دوره متوسطه [Sekundarstufe I]

یکی از ویژگی‌های مدرسه ادغامی با هم زندگی کردن و با هم آموختن است. این ویژگی از این جا ناشی می‌گردد که دانش آموزان با آموخته‌های پیشین متفاوت خود سطح نمره‌های مختلف همگی با هم بنا بر برنامه آموزشی مشخص درس داده می‌شوند. برای عملی کردن و تضمین این کار به ویژه در کلاس پنجم و ششم سطح خواسته‌ها و تکالیف مدرسه در هر موردی بر اساس توانایی‌های دانش آموزان تنظیم می‌شود. تشکیل گروه‌های یادگیری که آموخته‌های پیشین دانش آموزان را مورد توجه قرار می‌دهد، ابتدا از کلاس هفتم در درس انگلیسی و ریاضی و افزون بر آن از کلاس هشتم در درس آلمانی و از کلاس نهم در درس‌های اختصاصی علوم یا دانش طبیعی (در دو سطح بنیادی و پیشرفته خواسته‌ها) در کلاس‌های تخصصی به اجرا درمی‌آیند. در درس‌های دیگر تشکیل گروه‌ها با سطح‌های گوناگون در کلاس‌ها وجود ندارد. به دانش آموزان در کلاس‌های معمولی به صورت دسته‌جمعی آموزش داده می‌شود. افزون بر این تصمیم‌گیری در باره‌ی یک درس اجباری امر تفکیک و تمییز استعدادها و علاقه‌های گوناگون دانش آموزان را امکان‌پذیر می‌کند. بر اساس شکل‌های گوناگون تفکیک امکان این هست که هم توانایی‌های دانش آموزان به صورت فردی و دامنه‌دار مورد پشتیبانی قرارگیرد و هم آن‌ها وادار به تلاش بیشتر شوند. در این صورت امکان این هست که ناتوانایی‌های دانش آموزان جبران گردند. دانش آموزان شش سال زمان دارند که خود را هم از نظر تخصصی و هم از نظر شخصیتی رشد و تکامل دهند، و در گروه‌های یادگیری پیش هم بمانند. زیرا تا کلاس دهم رفوزگی ماندن در یک کلاس وجود ندارد و همه با هم به کلاس بالاتر می‌روند.

تمام مدرسه‌ای ادغامی در این موارد یکسان هستند:

- از کلاس نهم دانش آموزان کارنامه دریافت می‌کنند که در آن نمره هر درس آمده است. تا زمان دریافت کارنامه ارزشیابی‌ها به صورت گزارش رشد یادگیری برای هر نیمه سال تحصیلی یادداشت می‌شود.
- این‌ها مدرسه‌های تمام وقت اجباری هستند. به این معنی که دانش آموزان موظف هستند حداقل سه روز تمام وقت به مدرسه بروند. این سه روز اما تابع یک برنامه موزون روزانه به این صورت است: در روزهایی با برنامه‌های غیر درسی، درس و برنامه‌های عرضه شده از سوی مدرسه به نوبت جای خود را با هم عوض می‌کنند، طوری که بین زمان کار هم زمان برای آرامش و تمدد اعصاب و هم وقت آزاد و بیکاری برای دانش آموزان وجود داشته باشد.
- روش تئور: در درازای دوره اول متوسطه تا جایی که ممکن است هر کلاس از سوی دو نیروی آموزشی همراهی می‌شوند.

## مرحله دوم (مرحله بالای دبیرستانی)

دستورهای کاری در مرحله دوم دبیرستان به طور یکسان این جا هم اعتبار دارد. (صفحه ۱۴ را نگاه کنید)

## پایان نامه‌های تحصیلی به دست آوردنی [Mögliche Schulabschlüsse]

✓ پایان نامه یا مدرک کلاس نهم مدرسه هایت

[Hauptschulabschluss]

✓ پایان نامه دوره اول متوسطه (کلاس دهم) مدرسه هایت

[Sekundarabschluss I – Hauptschulabschluss]

✓ پایان نامه دوره اول متوسطه (کلاس دهم) مدرسه رال

[Sekundarabschluss I – Realschulabschluss]

✓ پایان نامه یا مدرک دوره اول متوسطه پس از کلاس دهم

[Erweiterter Sekundarabschluss I]

✓ پایان نامه یا مدرک کلاس دوازدهم/ بخش مدرسه‌ای

[Fachhochschulreife – schulischer Teil]

✓ پایان نامه یا مدرک دیپلم

[Allgemeine Hochschulreife/Abitur]

# مدرسه های یاری رسان [Förderschulen]



نموداری از مدرسه های یاری رسان

دانش آموزانی که مشخص شده است نیازمند پشتیبانی ویژه آموزشی و پرورشی هستند، از نظر قانونی حق برخورداری از کمک های ویژه آموزشی و پرورشی را دارند. سرپرست های قانونی، مادران و پدران حق دارند به صورت آزادانه در این باره که آیا این کمک ها در چارچوب یک مدرسه یاری رسان می بایست دریافت شود یا در یک مدرسه دوره متوسطه معمولی تصمیم بگیرند. یعنی آن ها هم می توانند در مدرسه های یاری رسان و هم در مدرسه های معمولی درس بخوانند. مدرسه ها یا آموزشگاه های یاری رسان بنا بر رشته ویژه و کار اصلی آموزشی و پروری شان به مراکز یا کانون های حمایتی زیر تقسیم می گردند:

- رشد و تکامل عاطفی و اجتماعی
- رشد و تکامل ذهنی
- شنیدن (ناشنوایی، کم شنوایی)
- رشد و تکامل جسمی و حرکتی
- یادگیری
- بینایی (کم بینی، نابینایی)
- زبان
- شنوایی و بینایی (ناشنوا نابینا)

برای ادامه تحصیل در یک مدرسه یاری رسان، مدرسه های یاری رسان دولتی شهر برانشوایگ در دسترس هستند. دیگر مدرسه هایی هم که زیر نظر بخش خصوصی هستند، می توانند انتخاب شوند.

تمام مدرسه های یاری رسان حداقل دربردارنده نه سال تحصیلی از کلاس اول تا نهم هستند. شماری از این مدرسه ها کلاس دهم را هم دارند. مدرسه هایی که کار اصلی شان رشد و تکامل ذهنی و هوشی است دربردارنده دوازده سال تحصیلی هستند. درس خواندن در یک مدرسه یاری رسان نباید همیشگی باشد. یکی از مسئولیت ها و کار های مهم این گونه مدرسه ها عبارت از این است که تلاش کنند دانش آموزان را آماده کنند تا از آن جا به مدرسه معمولی بروند.

به استثناء مدرسه های یاری رسان که کار اصلی آنها در زمینه یادگیری و رشد و تکامل ذهنی است، تمام دستورهای کاری که برای همه گونه مدرسه های معمولی (مدرسه هایت و رال) در بخش دوره متوسطه اول اعتبار دارد، در این مدرسه ها هم معتبر است. به این مفهوم که ساعت های درسی، ارزش گذاری کار دانش آموزان، پایان نامه ها و دیگر موارد مطابق دستورهای کاری در مدرسه های عمومی دوره اول متوسطه هستند و همان اندازه هم اعتبار دارند. هم زمان اما برنامه های کاری و حمایتی با برنامه های ویژه رشد و تکامل دانش آموزان سازگاری داده می شوند.

بنسته به این که این مدرسه ها چه مراحل تحصیلی را ارائه می دهند، این امکان هست که تقریباً از تمام این مدرسه ها پایان نامه های مدرسه هایت، رال و مدرسه پیشرفته سطح متوسطه اول را به دست آورد. یک استثناء شامل مدرسه های یاری رسان با مرکزیت و کار اصلی روی رشد و تکامل ذهنی و هوشی و همچنین مدرسه های با مرکزیت یادگیری می شود. این مدرسه آخری این امکان را به دانش آموزان برای گرفتن پایان نامه ی با مرکزیت یادگیری و یا پایان نامه دوره ی مدرسه هایت را می دهد.

در شهر برانشوایگ این مدرسه های یاری رسان با حمایتی، در رشته های رشد و تکامل ذهنی، شنوایی، رشد و تکامل عاطفی و اجتماعی و یادگیری وجود دارد و شماری از این مدرسه ها زیر نظر مسئولینی دیگر به جز شهر هستند. (در ایران این مدرسه ها به عنوان مدرسه هایی برای عقب ماندگان ذهنی و جسمی خوانده می شود).

## پایان نامه های تحصیلی به دست آوردنی [Mögliche Schulabschlüsse]

بنسته به مرکزیت کار و مرحله های تحصیلی که مدرسه ارائه میدهد

✓ پایان نامه یا مدرک کلاس نهم مدرسه هایت

[Hauptschulabschluss]

✓ پایان نامه دوره اول متوسطه (کلاس دهم) مدرسه هایت

[Sekundarabschluss I – Hauptschulabschluss]

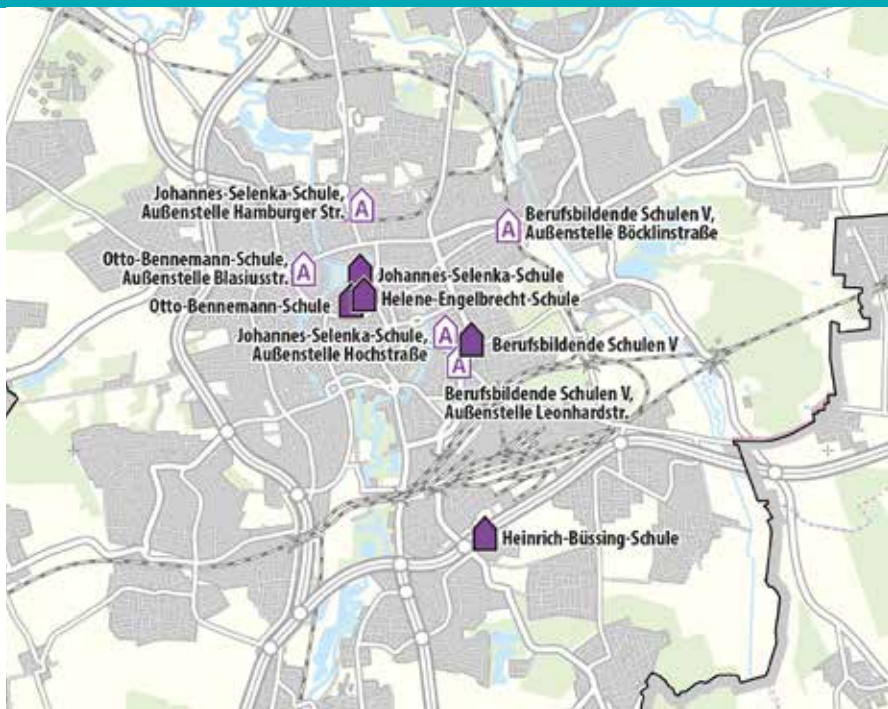
✓ پایان نامه دوره اول متوسطه (کلاس دهم) مدرسه رال

[Sekundarabschluss I – Realschulabschluss]

✓ پایان نامه یا مدرک دوره اول متوسطه پس از کلاس دهم

[Erweiterter Sekundarabschluss I]

# مدرسه یا آموزشگاه های کارآموزی [Berufsbildende Schulen]



مردوداری ار مدرسه ها یا آموزشگاه های فنی - حرفه ای

آموزشگاه ها یا مدرسه های فنی - حرفه ای هم مراحل تحصیلی بالاتر را ارائه می دهند و به این وسیله امکان به دست آوردن پایان نامه های گوناگون تحصیلی را جدای از یک پایان نامه ی آموزش حرفه فراهم می کنند. در این بخش تنها دوره های تحصیلی معرفی می شوند که برای درس خواندن در این مرحله ها نیازی به پایان دوره یا مدرک آموزشی کار نیست و پایان یک دوره سطح بالاتر را امکان پذیر می کند.

مدرسه های فنی - حرفه ای در کنار دانش عمومی به رشد دانش حرفه ای دانش آموزان هم کمک می کنند. در این ارتباط هر مدرسه درس های اختصاصی گوناگونی (مانند اقتصاد و تکنیک و دیگر...) برای انتخاب در اختیار دانش آموزان قرار می دهد. دوره های تحصیلی به صورتی شکل داده شده است که کار ورود به مرحله های بالاتر و درس خواندن را آسان می کند. به مانند این که به طور اصولی در کلاس های دوره دوم دانش آموز امکان این را دارد که پایان نامه دوره متوسطه اول - مدرسه هایت را و به دنبال آن در چارچوب دوره ی دو ساله ی مدرسه عالی حرفه پایان نامه دوره متوسطه اول پیشرفته را به دست آورد. دریافت این پایان نامه دوباره این حق را به دانش آموز می دهد که به مرحله دبیرستانی مدرسه حرفه یا احیانا به دبیرستان عمومی راه یابد.

## سال آمادگی حرفه آموزی [Berufsvorbereitungsjahr (BVJ)]

به این کلاس دانش آموزانی می‌توانند وارد شوند و آن را به پایان ببرند که نه سال تمام به مدرسه رفته باشند ولی مدرسه هایت را به پایان نبرده باشند و هنوز در سنی باشند که اجازه داشته باشند به مدرسه بروند. این دوره یک سال تحصیلی به درازا می‌کشد. افزون بر این در مدرسه های حرفه ای که برنامه حمایتی عمل گرایانه (آموزش با روش های گوناگون) برای کسب پایان نامه مدرسه هایت را دارند، دانش آموزان قوی می‌توانند در چارچوب این دوره پایان نامه مدرسه هایت را به دست آورند. استواری شخصیت افراد جوان در دوره آمادگی حرفه ای در درجه اول اهمیت قرار دارد، و این امر از سوی آموزشگاه به صورت فردی دنبال می‌گردد. در این مورد به توانایی های فردی و اجتماعی طوری کمک می‌گردد که افراد جوان برای یک دوره آموزش کار یا پذیرش یک کار و حرفه بهتر آماده شوند. درس عملی در دو حوزه کاری در این دوره بخش اصلی تدریس را تشکیل می‌دهد. افزون بر آن دانش آموزان درس تئوری و درس های عمومی هم می‌آموزند. با پایان رساندن این دوره زمان تحصیلات اجباری هم به پایان می‌رسد.

## دوره ورود به حرفه [Berufseinstiegsklasse (BEK)]

این دوره تحصیلی را می‌توانند هم دانش آموزانی که کلاس آخر دوره متوسطه اول را می‌گذرانند ولی هنوز مدرک پایانی را ندارند، یا پایان نامه ای در سطحی پایین (نمره های پایین) از مدرسه هایت را در دست دارند و همچنین دانش آموزانی که سال اول آمادگی برای حرفه را به پایان رسانده اند، بگذرانند. هدف از گذراندن این دوره به دست آوردن پایان نامه مدرسه هایت یا بهتر کردن کارنامه سطح پایین آن است. آموزش این دوره یک ساله در سطح استانداردهای کلاس نهم مدرسه هایت است. درس های راهنمای شغلی در رابطه با درسی که دانش آموز انتخاب کرده داده می‌شود و شناخت کلی در بخش آموزش حرفه (اسبیلدونگ) در حوزه مربوطه کاری به دانش آموزان می‌دهد.

## مدرسه عالی حرفه - یک ساله و دو ساله

### [Berufsfachschule (BFS) – einjährig und zweijährig]

شرط پذیرفته شدن در مدرسه عالی حرفه این است که دانش آموز پیش از آن در مدرسه هایت یا رال درس خوانده باشد و آن را با یک پایان نامه تمام کرده باشد. در این سال درس اختصاصی انتخاب شده متناسب با آموزش بنیادی که مربوط به کار است آموزش داده می‌شود و با محنتی درس های سال اول دره ای آموزش حرفه (اسبیلدونگ) تطبیق می‌کند. دانش آموزانی که مدرسه هایت را به پایان بردند ولی هنوز مدرک آن را ندارند، پس از دوره یک ساله می‌توانند پایان نامه دوره اول متوسطه - کارنامه مدرسه هایت را دریافت کنند. دانش آموزانی که پایان نامه مدرسه رال را دارند پس از تمام کردن این دوره می‌توانند پایان نامه دوره اول متوسطه سطح پیشرفته را کسب کنند. این امکان هم وجود دارد که پس از به دست آوردن این پایان نامه دانش آموز وارد سال دوم آموزش یک حرفه مشخص گردد. در این دوره ای دو ساله پس از آموزش پایه ای مرتبط شغلی در سال اول، کمک می‌شود که دانش آموزان یک پایان نامه یا مدرک تحصیلی بالاتر در سال دوم به دست آورند (امکان به دست آوردن پایان نامه های دوره متوسطه اول - مدرسه رال یا پایان نامه دوره متوسطه پیشرفته).

(möglich sind der Sekundarabschluss I – Realschulabschluss oder der Erweiterte Sekundarabschluss I).

## Fachoberschule (FOS)

این دوره از کلاس های یازدهم و دوازدهم تشکیل شده است. با در دست داشتن پایان نامه دوره متوسطه اول از مدرسه رال و وبه این شرط که قرارداد کارآموزی ۹۶۰ ساعته برای تمام دوره کلاس یازدهم ارائه شود، دانش آموزان در این مدرسه پذیرفته می شوند. پس از تحصیل در کلاس یازدهم می توان به کلاس دوازدهم رفت. این مدرسه درس های عملی و تئوری ژرف و پیشرفته ای را آموزش می دهد. کلاس دوازدهم در صورت برآورده کردن همه ی شرط های لازم با دیپلم مدرسه فنی به پایان می رسد.

## Berufliches Gymnasium دبیرستان حرفه ای

دبیرستان حرفه ای در بردارنده کلاس یازده تا سیزدهم است. و به گرفتن پایان نامه مدرسه عالی عمومی - همان دیپلم و پایان نامه (دیپلم) بخش تئوری مدرسه عالی می انجامد. دانش آموزانی که مدرک یا پایان نامه دوره اول مدرسه متوسطه پیشرفته را دارند یا به بیانی دیگر مجوز رفتن به مرحله دوم، بالای دبیرستان عمومی را دارند، در کلاس ورودی(یازدهم) این مدرسه پذیرفته می شوند. برخلاف دوره دوم دبیرستان های عمومی شرط سنی برای پذیرش در مدرسه عالی حرفه وجود ندارد. دانش آموزان در این مدرسه به مانند دوره دوم دبیرستان های عمومی یا مدرسه های ادغامی (ای گه اس) آموزش عمومی گسترده و ژرفی می بینند و برای درس خواندن در دانشگاه و مدرسه های عالی یا برای دوره های آموزشی کاری در سطح بالا آماده می گردند. افزون بر این در این جا بر خلاف دبیرستان های عمومی نخستین آموزش کاری به وسیله درس اختصاصی مرتبط شغلی انجام می شود. این آموزش یک سوم وقت تدریس را به خود اختصاص می دهد. در استان نیدرزاکسن دبیرستان های فنی در رشته های اقتصاد، تکنیک همچنین بهداشت و جامعه وجود دارند.

## پایان نامه های تحصیلی به دست آوردنی [Mögliche Schulabschlüsse]

- ✓ پایان نامه یا مدرک کلاس نهم مدرسه هایت  
[Hauptschulabschluss]
- ✓ پایان نامه دوره اول متوسطه (کلاس دهم) مدرسه هایت  
[Sekundarabschluss I – Hauptschulabschluss]
- ✓ پایان نامه دوره اول متوسطه (کلاس دهم) مدرسه رال  
[Sekundarabschluss I – Realschulabschluss]
- ✓ پایان نامه یا مدرک دوره اول متوسطه پس از کلاس دهم  
[Erweiterter Sekundarabschluss I]
- ✓ پایان نامه یا مدرک کلاس دوازدهم/ بخش مدرسه ای  
[Fachhochschulreife – schulischer Teil]
- ✓ پایان نامه مدرسه عالی حرفه (دیپلم)  
[Fachhochschulreife]
- ✓ پایان نامه یا مدرک دیپلم  
[Allgemeine Hochschulreife/Abitur]



# واژه نامه

**آموزش دو زبانی:** درس هایی به جز زبان خارجی مانند زیست شناسی و جغرافی که به زبانی خارجی آموزش داده می شود.

**جداسازی:** خواسته ها و مطالبات برنامه آموزشی در داخل کلاس ها با توانایی های تک تک دانش آموزان متناسب می گردد. هدف از این گونه آموزش این است که همگی دانش آموزان به بهترین صورت مورد پشتیبانی قرار گیرند و مسئولیت پذیر گردند به طوری که به دانش آموزان ضعیف بیش از اندازه فشار نیاید و درمورد دانش آموزان زرنگ کوتاهی نشود. این شکل جدا سازی می تواند به روش های گوناگون انجام شود، به مانند این که وظیفه ها و تمرین هایی در سطح های گوناگون برای دانش آموزان آماده گردد.

**مرحله ی آغازین با ورودی:** این مرحله شامل کلاس یازدهم در دبیرستان های عمومی و دبیرستان های فنی و حرفه ای می شوند. این دوره دانش آموزان را برای مرحله ی بعدی تحصیل آماده می کند.

## [Fachgebundene Hochschulreife]

پایان نامه یا دیپلم وابسته به رشته:

این پایان نامه یا دیپلم را می شود از دبیرستان فنی - حرفه ای به دست آورد و درس خواندن در دانشگاه هایی را امکان پذیر می کند که همان درس یا رشته خوانده شده در مدرسه عالی فنی - حرفه ای در آن جا ارائه می گردد.

## [Fachleistungskurse/Fachleistungsdifferenzierung]

کلاس های درس اختصاصی، جداسازی:

با تشکیل کلاس های درس اختصاصی می توان به دانش آموزان متناسب با سطح گوناگون توانایی هایشان در درس های مشخصی به آن ها آموزش داد. به این صورت می بایست از فشار برداشتن آموزان یا کم توجهی به آنان دوری شود. در حالی که آموزش در کلاس های درسی (که) بر اساس خواسته های پایه ای برنامه آموزشی است، خواسته های برنامه آموزشی از گروه (I) بالاتر است. در هر نیمه سال آموزشی امکان عوض کردن کلاس ها یا گروه ها وجود دارد. این کلاس ها در مدرسه های: هایت، رال، مرحله بالا و در مدرسه های ادغامی (ای که اس) وجود دارد.

**کلاس کمکی « آلمانی به عنوان زبان دوم »:** دانش آموزانی که به مدرسه می روند و در کلاس های درس معمولی شرکت می کنند ولی زبان مادریشان زبان آلمانی نیست و به اندازه کافی زبان آلمانی نمی دانند، می توانند در این کلاس ها شرکت کنند. این کلاس ها بین پنج تا هشت ساعت در هفته برگزار می شوند و می توانند یک سال ادامه داشته باشند.

**خواستن و پشتیبانی کردن:** کارها و برنامه هایی گوناگون که می بایست باعث کاهش دادن ضعف ها و رشد و تکامل استعدادها گردند، به این نام خوانده می شوند. این روش های آموزشی پشتیبانی ها و کمک هایی همگانی در مدرسه را افزایش می دهند.

**مدرسه های تمام وقت:** در مدرسه های تمام وقت حداقل سه روز در هفته افزون بر برنامه های درسی، کلاس های فعالیت خارج از درس (فوق برنامه) ارائه می گردد. در مدرسه های تمام وقت آزادانه پس از کلاس های درسی ساعت های فوق برنامه وجود دارد که شرکت در آن ها آزادانه است، مادران و پدران یا سرپرست های قانونی در این مورد تصمیم می گیرند. در مدرسه های تمام وقت نیمه اجباری در هفته دو روز پس از کلاس های درسی برنامه های خارج از درس وجود دارد که شرکت در این برنامه ها اجباری است. معمولاً کلاس های درسی و فوق برنامه ها جای خود را با هم عوض می کنند. در مدرسه های تمام وقت اجباری شرکت در فوق برنامه ها حداقل سه روز در هفته اجباری است.

### گونه ای از مدرسه متوسطه:

### [Oberschule]

این گونه مدرسه های متوسطه از کلاس پنجم تا دهم را در خود جای می دهند. آموزش بسته به هر مدرسه یا بیشتر در کلاس های معمولی، بدون جداسازی دانش آموزان قوی و ضعیف، یا در برخی درس ها در کلاس های درس اختصاصی انجام می گیرد. در گروهی از مدرسه ها دانش آموزان در شاخه های مدرسه ای: هاپت، رال و احتمالاً در شاخه دبیرستانی جدا از هم آموزش داده می شوند. این گونه مدرسه ها گاهی شاخه دبیرستانی را ارائه می دهند و گاهی هم آن را ندارند.

### مرحله تخصصی:

### [Qualifikationsphase]

دوره تخصصی در مرحله دوم دوره متوسط دبیرستانی و در دبیرستان های کار- حرفه شامل کلاس های دوازدهم و سیزدهم هستند. پیش از آن دانش آموزان یک رشته اختصاصی را انتخاب می کنند. به جای کلاس های معمولی درس در کلاس های اختصاصی آموزش داده می شود.

**آموزش اجباری:** آموزش اجباری برای دانش آموزان دوازده سال است. اگر این دوازده سال پس از دوره آموزشی در دوره اول متوسطه پشت سر گذاشته نشده باشد، آموزش اجباری در مرحله دوم دوره متوسطه باید ادامه پیدا کند. سال های آموزش اجباری یا با رفتن به دوره دوم دبیرستانی یا با گذراندن یکی از مرحله های تحصیلی در مدرسه فنی - حرفه ای باید به پایان برسد. در مدرسه آموزش حرفه گذراندن دوره آموزش کاری دوگانه می تواند بخشی از این دوازده سال باشد.

**دوره متوسطه:** کلاس های پنجم تا دهم در مدرسه های: هاپت، رال، یاری رسان و مدرسه ادغامی (ای گه اس) **دوره اول متوسطه** را تشکیل می دهند. و مرحله بالای دبیرستانی در دبیرستان، مدرسه های ادغامی (ای گه اس) مدرسه های آموزش حرفه و مدرسه های شبانه و کالج ها جزء **دوره دوم متوسطه** هستند.

**کلاس یادگیری زبان:** در کلاس یادگیری زبان که معمولاً یک سال طول می کشد، دانش آموزانی که تازه به آلمان آمده اند و اصلاً زبان آلمانی نمی دانند یا بسیار کم با این زبان آشنا هستند آموزش داده می شوند. آموزش در این کلاس در درجه نخست در خدمت زبان آموزی است. پس از گذراندن مرحله خوگرفتن و مشاهده در کلاس یادگیری زبان دانش آموزان می توانند کم کم در کلاس های درسی معمولی شرکت کنند. این کلاس ها به جز در مدرسه های یاری رسان، در مدرسه های ابتدایی و دوره اول متوسطه وجود دارد.

**گذار کردن:** منظور عوض کردن نوع مدرسه است. به مانند این که از مدرسه هاپت به مدرسه رال رفت.

**درس انتخابی و درس انتخابی اجباری:** درس انتخابی را می شود آزادانه انتخاب کرد. درس انتخابی اجباری باید انتخاب گردد. آن را می شود از بین چند درس انتخاب کرد. به مانند این که انتخاب درس زبان خارجی دوم در دبیرستان الزامی است. اما این که چه زبان خارجی انتخاب شود را می توان آزادانه انتخاب کرد.

# مشخصات

ناشر

Stadt Braunschweig, Fachbereich Schule  
Stabsstelle Bildungsbüro  
Bohlweg 52, 38100 Braunschweig  
bildungsbuero@braunschweig.de  
www.braunschweig.de/bildungsbuero

گروه نویسندگان

Marina Hartwich, Caroline Axer

تصویر ها

Marén Gröschel

طراحی

Ideaal Werbeagentur und Verlag GmbH

تماس

Stadt Braunschweig, Fachbereich Schule  
Stabsstelle Bildungsbüro  
Bohlweg 52, 38100 Braunschweig  
[bildungsbuero@braunschweig.de](mailto:bildungsbuero@braunschweig.de)  
[www.braunschweig.de/bildungsbuero](http://www.braunschweig.de/bildungsbuero)